



# Willkommen in der Kita

## Kindertageseinrichtungen einfach erklärt

اهلا بكم في ال Kita  
وهي تعني ببساطة منشآت الأطفال النهارية

Mit Unterstützung des Projektes „Demokratie und Vielfalt“ /

Gefördert vom



Bundesministerium  
für Familie, Senioren, Frauen  
und Jugend

im Rahmen des Bundesprogramms

Demokratie **leben!**

**Diakonie**   
Deutschland

### Impressum:

Diakoniestiftung Saar (Hrsg.)  
Rembrandtstraße 17-19  
66540 Neunkirchen  
Telefon: 06821 956-207  
www.diakoniestiftung-saar.de

### Redaktion und Fotos:

Diemuth Hock-Forth  
Stefanie Stein  
Helmut Paulus

Auflage: 2000

Stand:  
November 2018

Einleitung ..... 4

تمهيد ..... 4

Was ist eine Kita? ..... 6

ما المقصود بمراكز رعاية الأطفال  
النهارية **kitas** ..... 6

Was ist der Unterschied  
zwischen Kita und Schule? ..... 8

ما هو الفرق بين مركز رعاية الأطفال  
والمدرسة؟ ..... 8

Organisation einer Kita ..... 10

الشكل التنظيمي لل **kitas** ..... 10

Kirche und Kita:  
Religiöse Bildung ..... 12

علاقة الكنيسة بال **kitas**؛  
التأسيس الديني ..... 12

Ein guter Start in die Kita ..... 14

كيف تكون البداية جيدة في ال **kitas** . 14

Eingewöhnung in die Kita ..... 16

التعود في أحد مراكز ال **kitas** : ..... 16

Kinder haben Rechte ..... 18

الأطفال لهم حقوق ..... 18

Die Zusammenarbeit mit  
den Eltern ist wichtig ..... 20

أهمية التعاون بين الأهل وال **kitas** ..... 20

Feste, Veranstaltungen,  
Elterntreffen in der Kita ..... 22

الأعياد والاحتفالات واللقاءات مع  
الأهالي في ال **kitas** ..... 22

## Liebe Eltern,

Sie sind hier im Saarland zugewandert. Wir möchten Sie und Ihre Familie mit diesem Heft hier herzlich willkommen heißen. In dieser Broschüre informieren wir Sie darüber, was eine Kindertagesstätte, kurz Kita genannt, ist.

Kitas sind für Familien oftmals erste Orte der Begegnung mit anderen Familien. Gemeinsame Erfahrungen mit Kindern werden ausgetauscht. Für Familien, die zugewandert sind, sind Kitas wichtige Orte für Integration.

In Kitas können Kinder ganz viel lernen. Sie lernen unter gleichaltrigen Kindern sehr schnell die deutsche Sprache. Sie lernen soziale und demokratische Werte kennen und respektvoll miteinander zu sein, im Sinne des Vielfaltsgedanken. Die unterschiedlichen Familien aller Kulturen mit ihren verschiedenen Religionen kennenzulernen, bedeutet vor allem auch Gemeinsamkeiten zu finden. Deshalb lernen die Kinder in unseren Kitas andere Religionen wie den Islam oder das Judentum kennen.

In dieser Broschüre erfahren Sie, weshalb Kinder in Deutschland in Kitas gehen, worin der Unterschied zur Schule besteht und was Kinder in Kitas lernen. Wir erklären auch, weshalb die Zusammenarbeit mit Ihnen, den Eltern, so wichtig ist.

Wir möchten Sie begleiten und motivieren, Ihr Kind in einer Kita anzumelden, weil alle Kinder das Recht auf gleiche Chancen zum Lernen haben.

## الوالدين الأعزاء:

بما أنكم قدمتم إلى هنا في ,,الساارلانند“ نرغب بهذه الرسالة أن نرحب بكم هنا مع أسرركم ونحييكم من القلب. في هذا المنشور سوف نعطيكم فكرة عن ماهية مركز رعاية الأطفال النهاري والذي يطلق عليه **kita** بشكل مختصر.

تعتبر مراكز ال **kita** غالباً الأمكنة الأولى لمعظم الأسر للالتقاء بالأسر الأخرى، حيث يتم فيها التعارف بين الأطفال وتبادل الخبرات المشتركة. بالنسبة للأسر الوافدة فإن مراكز رعاية الأطفال النهارية **kita** تعتبر أماكن هامة من أجل تحقيق الاندماج.

في ال **kita** يمكن للأطفال تعلم الكثير، كما يمكنهم تعلم اللغة الألمانية بشكل أسرع من خلال تواجدهم مع أطفال آخرين بمائلوهم في العمر. كما ويتعلمون القيم الاجتماعية، ويكتسبون الاحترام المتبادل فيما بينهم.

هنا يتم تعارف الأسر المختلفة المعتنقة لديانات مختلفة ولديها ثقافات متباينة للوصول بشكل رئيس إلى إيجاد عوامل مشتركة فيما بينهم. لهذا السبب يتعرف الأطفال في ال **kita** التابعة لنا على الديانات المختلفة مثل الديانة الإسلامية والديانة اليهودية.

في هذا المنشور يمكنكم معرفة لماذا يذهب الأطفال في ألمانيا إلى ال **kita** وما هو الفرق بينها وبين المدارس، وماذا يتعلم الأطفال في ال **kita**، كما سوف نوضح أيضاً سبب التعاون معكم أنتم كأهل، مع التأكيد على الأهمية القصوى لهذا التعاون. نحن نرغب بمرافقتكم وتشجيعكم لتسجيل طفلكم في أحد مراكز ال **kita**، وذلك لأن جميع الأطفال لديهم الحق بالحصول على فرص متساوية بالتعلم.

Alle Kinder können in Deutschland in Kitas gehen. Sie erleben und lernen dort viel, vor allem den Umgang mit anderen Kindern in einer Gemeinschaft. Hier finden sie Freunde und lernen die deutsche Sprache.

Kitas sind Einrichtungen, in denen Kinder von 0–6 Jahren den ganzen Tag betreut werden können. Kinder möchten mit anderen Kindern zusammen sein. Sie möchten spielen, sich bewegen und sprechen. Sie sind neugierig und möchten die Welt entdecken und verstehen. Das können sie in der Kita erleben. Jungs und Mädchen spielen und essen in Kitas gemeinsam.

Die Kita hat auch die wichtige Aufgabe, Kinder zu betreuen, wenn Eltern arbeiten oder an einer Schulungsmaßnahme oder einem Sprachkurs teilnehmen.

*Das Recht auf einen Kita-Platz gilt für Familien mit Fluchterfahrung sobald sie einer Kommune zugewiesen sind.*



Auch wenn die Kinder viele Stunden des Tages in Kitas verbringen, bleiben die Eltern die wichtigsten Menschen für die Kinder. Sie haben den größten Einfluss auf die Erziehung.

Alle Eltern haben einen gesetzlichen Anspruch für ihr Kind ab dem 1. Lebensjahr auf einen Betreuungsplatz in einer Kita:

- weil alle Kinder das gleiche Recht auf Lernen und Bildung haben sollen
- damit beide Elternteile arbeiten können und Frauen den Männern gleichgestellt sind.

يستطيع جميع الأطفال في ألمانيا الذهاب إلى الـ **kita** حيث بإمكانهم أن يعيشوا الكثير ويتعلموا قبل كل شيء الاختلاط مع باقي الأطفال وذلك ضمن مجموعة واحدة مشتركة، حيث يجدون هنا المتعة، ويتعلمون اللغة الألمانية.

**kita** هي منشآت يتم فيها رعاية الأطفال من عمر 1 إلى 6 سنوات طيلة النهار. كما هو معلوم فإن الأطفال يميلون أن يكونوا سوية مع أطفال آخرين، فهم يجنون اللعب والحركة والتحدث، وكذلك اشباع فضولهم ورغبتهم الدائمة لفهم واستكشاف العالم من حولهم. في الـ **kita** بإمكانهم أن يحققوا هذه الرغبات حيث يجتمع الأولاد والبنات الذين يلعبون ويأكلون ويمضون أوقاتهم معا.

للـ **kita** وظيفة مهمة ألا وهي رعاية الأطفال عند انشغال الأهل بالعمل أو عند وجود التزامات أخرى لهم كاتباع دورات تدريبية أو المشاركة بدورات تعلم اللغة.

عندما يقضي الأطفال ساعات طويلة من يومهم في الـ **kita** يبقى الأهل هم أهم الأشخاص بالنسبة للأطفال، فالأهمية الكبرى للأهل تبقى وذلك لما لهم من التأثير الأكبر على التربية.

جميع الأهالي يملكون الحق القانوني بالحصول على مكان لرعاية طفلهم الذي يكون عمره أكثر من سنة واحدة في أحد مراكز الـ **kita**:

- لأن جميع الأطفال يملكون الحق نفسه بالحصول على فرصة التعلم والتنشئة وبذلك فإن كلا الوالدين سوف يتمكنون من الذهاب إلى العمل وبالتالي تحقيق المساواة بين النساء والرجال.

الحصول على مكان في الـ **kita** مكفول للأسر التي لها تجربة لجوء وذلك اعتباراً من تاريخ تسجيلها في البلدية.



## Was ist der Unterschied zwischen Kita und Schule?

Es gibt in Kitas keinen Unterricht an Tischen wie in der Schule. Die Kinder lernen nicht lesen und schreiben, sondern sie lernen beim Spielen.

Kinder erleben die deutsche Sprache im Alltag und lernen sie als erste oder als zweite Sprache zu sprechen. Das erleichtert den Kindern, die Schule zu besuchen.

*Alle Kinder lernen im Alltag und in Spielsituationen ganz nebenbei die deutsche Sprache und „sich miteinander zu verständigen“. Sie werden vorbereitet und erwerben viele Fähigkeiten, die sie für die Schule und ihr weiteres Leben brauchen.*

### Kinder lernen in der Gemeinschaft

- In Kitas lernen Kinder selbstständig zu lernen.
- Kinder lernen mit anderen Kindern zusammen zu sein und Regeln zu beachten.
- Sie lernen ihre Wünsche zu sagen und andere Meinungen zu akzeptieren.
- Sie lernen ihre eigene Meinung zu sagen und ihre Gedanken und Bedürfnisse mitzuteilen.
- Es gibt in Kitas keine Bewertung von Leistungen wie Schulnoten.
- Kitas und Grundschulen arbeiten zusammen, um den Kindern den Übergang von der Kita in die Grundschule zu erleichtern. Hierfür gibt es das sogenannte „Kooperationsjahr im Saarland“.
- Jedes Kind wird mit seinen Stärken und Fähigkeiten wahrgenommen.
- Kinder erleben Gemeinschaft und soziales Miteinander, sie finden Freunde, sie lernen streiten und finden Lösungen.

*Die Kinder verlieren in der Kita nicht ihre Muttersprache. Die Muttersprache bleibt ganz wichtig für das Kind. Sehr wichtig ist, dass Sie zuhause in ihrer Muttersprache mit den Kindern sprechen. Keine Sorge, wenn Ihr Kind deutsch antwortet.*

- Kinder erleben die Unterschiedlichkeit der Kulturen als selbstverständlich.
- Sie lernen Mitgefühl für andere.
- Feste Tagesstrukturen und Rituale sind in der Kita wichtig und gut.

## ما هو الفرق بين مركز رعاية الأطفال والمدرسة؟

في ال **kita** لا يوجد دروس على المقاعد المدرسية كما هو الحال في المدرسة، وهنا الأطفال لا يتعلمون القراءة والكتابة بشكل تقليدي، وإنما يتعلمون ذلك من خلال اللعب.

فالأطفال يتعاملون مع اللغة الألمانية طيلة النهار، فيتعلمون التحدث بها كلغة أولى أو ثانية مما سيسهل عليهم مستقبلاً دخول المدرسة.

مع الأطفال يتعلمون من خلال اللعب طيلة النهار اللغة الألمانية بشكل تلقائي كما ويتعلمون كيفية التفاهم فيما بينهم. هنا سوف يتم تحضيرهم وإظهار إمكانياتهم المختلفة التي سيحتاجونها في المدرسة وفي حياتهم المستقبلية بشكل عام.

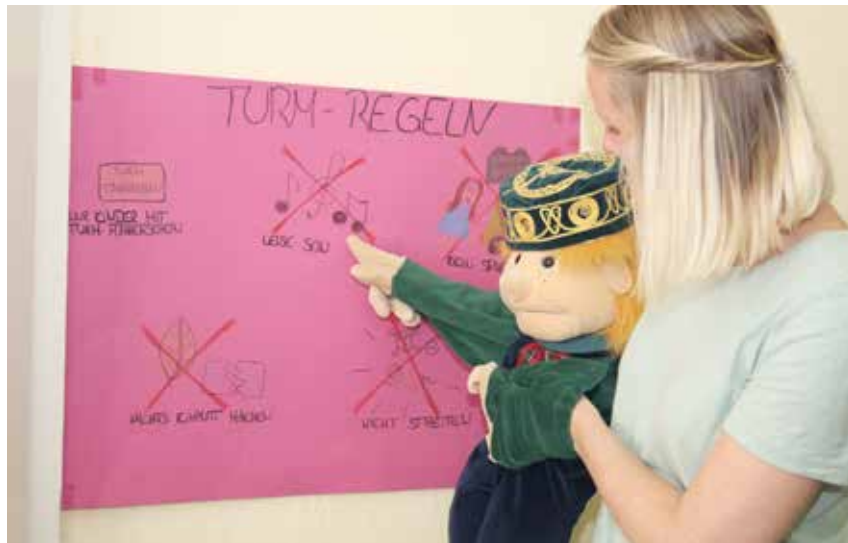
### الأطفال يتعلمون ضمن المجموعة:

- في ال **kita** يتعلم الأطفال تعلم كيفية الاعتماد على الذات.
- التعود على البقاء مع الأطفال الآخرين سوية واحترام القواعد المنظمة لذلك.
- التشجيع على الإفصاح عن رغباتهم وتقبل الآراء المختلفة.
- قول رأيهم ومشاركة أفكارهم القيمة.
- لا يوجد تقييم أو نتائج للأداء مثل علامات المدرسة.
- تعمل ال **kita** مع مدارس التعليم الأساسي لتسهيل انتقال الأطفال من ال **kita** إلى المدارس، وهنا يوجد ما يسمى بعام التعاون (السنة التحضيرية) في مقاطعة السارلاند.
- كل طفل يتم أخذه على محمل الجد وفقاً لإمكانياته ومقدراته.
- يمارس الأطفال الحياة الاجتماعية المشتركة ضمن فريق حيث يكونون صداقات، يتعلمون الشجار وإيجاد الحلول.

- يتعاش الأطفال مع الثقافات المتنوعة بشكل اعتيادي طبيعي.
- يتعلم الأطفال الشعور بإحساس الآخرين.
- تعتبر الأنظمة والممارسات اليومية الثابتة في ال **kita** هامة وجيدة.

لا يفقد الأطفال بذلك لغتهم الأم، حيث تبقى اللغة الأم هي الأساس للطفل. ولذلك من المهم جداً أن يتحدثوا مع الأطفال بلغتهم الأم في البيت. ولا تقلقوا في حال قام الطفل بمحادثتكم باللغة الألمانية.

- Kitas kosten im Saarland Geld. Jeden Monat bezahlen Eltern einen bestimmten Beitrag.
- Wenn die Familie wenig Geld zur Verfügung hat, übernimmt das jeweilige Jugendamt in der Kommune den Elternbeitrag. Dafür muss ein Antrag gestellt werden.
- Es wird ein Vertrag zwischen Eltern und der Kita abgeschlossen. Hierin ist unter anderem geregelt: die monatlichen Kosten, Halbtags- oder Ganztagsplatz und die Öffnungszeiten.
- Kitas sind montags bis freitags geöffnet. Die Öffnungszeiten sind in der Regel durchgehend über Mittag von 7 bis 17 Uhr. Es gibt auch Halbtagsplätze von 7 bis 13 Uhr.
- Kitas müssen Gesetze beachten. Dazu gehört: die Hygieneverordnung, das Infektionsschutzgesetz oder die Aufsichtspflicht. So dürfen Kinder auch nur von Personen abgeholt werden, die die Eltern benennen.
- Staatliche Aufsichtsbehörden sind für die Betriebserlaubnis einer Kita zuständig, Sie legen unter anderem fest, wie viele Kinder in eine Kita gehen dürfen.
- Manche Kitas haben Wartelisten, weil nicht genügend Plätze vorhanden sind.



- الـ kita في مقاطعة السارلاند ليست مجانية، حيث يقوم الأهل بتسديد رسوم محددة شهرياً.
- عندما لا يكون لدى الأهل الإمكانية لدفع المبالغ المالية المستحقة للـ kita تتولى هيئة رعاية الشباب المعنية في البلدية بدفع المبالغ المترتبة على العائلة لقاء ذلك. وهذا يتطلب من الأهل تقديم طلب بذلك.
- يتم توقيع عقد بين الأهل ومركز الـ kita يتضمن تنظيم ما يلي: الأقساط الشهرية – حجز مكان الطفل لنصف نهار أو نهار كامل.
- أيام عمل الـ kita تكون 5 أيام بالأسبوع، مع وجود أيام عطلة محددة. وعادة تكون أوقات الدوام حسب المعتاد وبشكل مستمر يتضمن فترة الظهيرة من الساعة 7.00 حتى الساعة 17.00. أما بالنسبة للدوام الأمكنة نصف النهارية يكون من الساعة 7.00 حتى الساعة 13.00.
- يتوجب على الـ kita احترام القوانين المتعلقة بالقواعد الصحية وقانون الحماية من الأمراض السارية والمعدية وكذلك المتعلقة بواجب الرقابة والحماية. يسمح اصطحاب الأطفال من قبل أشخاص محددين يتم تسميتهم من قبل الأهل حصراً.
- يوحد سلطات مراقبة حكومية مسؤولة عن تراخيص العمل للـ kita. مما يعني على سبيل المثال تحديد عدد الأماكن المتاحة للأطفال، وتحديد القوانين والأنظمة الواجب تطبيقها والالتزام بها.
- بعض مراكز الـ kita يوجد لديها قوائم انتظار وذلك بسبب عدم توافر الأمكنة الكافية لاستيعاب جميع الأطفال.



In Deutschland gibt es viele verschiedene Kitas. Alle Organisationen, die Verantwortung für eine Kita haben, nennt man Träger. Im Saarland werden viele Kitas von den christlichen Kirchen (evangelisch/katholisch) getragen. Auch Wohlfahrtsverbände, zum Beispiel die Arbeiterwohlfahrt haben Kitas, ebenso Städte und Kommunen.

In Kitas sind Familien aller Religionen willkommen. Sie werden als Bereicherung verstanden. Kinder lernen Neues kennen, was ihnen womöglich noch fremd ist, und es wird für sie selbstverständlich.

*In evangelischen Kitas werden christliche wie auch muslimische und jüdische Werte zur Nächstenliebe, zur Achtung des menschlichen Lebens für Kinder erlebbar: Vertrauen und der Glaube an Gott, Akzeptanz und Wertschätzung, Frieden und Gerechtigkeit, Bewahrung der Natur. Das sind Themen, die Kinder im Miteinander-Spielen hören, sprechen und mit ihren Sinnen erfahren.*



يوجد في ألمانيا عدد كبير من ال kita المختلفة. كل الهيئات التي تتحمل مسؤولية ال kita يطلق عليهم اسم رعاة. في السارلاند يتم رعاية العدد الأكبر من ال kita من قبل الكنائس (الايانجيلية / الكاثوليكية).

كذلك فإنه يوجد kita تابعة لجمعيات الرعاية الاجتماعية، مثل جمعية الرعاية الاجتماعية للعمال. وكذلك منها ما يتبع للمدن والبلديات. تستقبل هذه المراكز الأسر من جميع الديانات ويتم الترحيب بهم هنا، وهذا يفيد في توسيع مجال الفهم والادراك، وافساح المجال للأطفال للتعرف على أشياء جديدة ربما تكون غريبة عنهم في البداية ولكن مع الوقت تصبح مألفة بالنسبة لهم.

في ال kita الايوانجيلية يقوم الأطفال بمعايشة القيم المسيحية بالإضافة إلى القيم الإسلامية واليهودية مثل الإيثارة، وكذلك احترام قيم الحياة الإنسانية مثل: الإيمان بالله، الإيمان بالأمل، القبول والتقدير، السلام والعدالة، وصون الخليقة. هذه المواضيع يسمعها الأطفال عندما يلعبون مع بعضهم البعض ويتحدثون بها ويدركون معانيها.

- Die Eltern suchen sich eine Kita und vereinbaren einen Termin zur Voranmeldung.
- Jede Kita hat eine Leitung, meistens sind es Frauen.
- Während des Aufenthaltes des Kindes in der Kita, haben die Erzieherinnen und Erzieher die Aufsichtspflicht für die Kinder. Die Eltern behalten das Sorgerecht.
- Anfangs sollen Eltern die Kinder in die Kita begleiten, dann zu vereinbarten Uhrzeiten bringen und wieder abholen. Das ist die Eingewöhnung (siehe Eingewöhnung).
- Die Zusammenarbeit mit den Eltern der Kinder ist gewünscht und wichtig für die Entwicklung des Kindes in der Kita.
- Das Personal der Kita und die Eltern müssen sich absprechen, um wichtige Informationen über ihr Kind zu erhalten. Dazu gehört beispielsweise was es essen darf, wer im Notfall erreichbar ist, ob ihr Kind Medikamente braucht oder gesundheitliche Probleme hat.
- **Die Kinder essen in den Kitas zu Mittag, wenn sie einen Tagesplatz haben. Sie bekommen in der Kita gesundes Essen. Die Gewohnheiten der Familien und deren Wünsche werden berücksichtigt, beispielsweise wenn Kinder kein Schweinefleisch essen dürfen.**
- Alle Kitas im Saarland arbeiten nach dem saarländischen Bildungsprogramm und haben die Bildung, Betreuung und Erziehung von Jungen und Mädchen zur Aufgabe. Das ist in einem Gesetz im Saarland geregelt: das Saarländische Kinderbetreuungs- und -bildungsgesetz (SKBBG).



- يقوم الأهل بالبحث عن أحد مراكز الـ Kita ومن ثم يتم الاتفاق على موعد بشكل مسبق.
- كل الـ Kita له إدارة خاصة، وغالباً ما تكون من النساء.
- خلال تواجد الطفل في الـ Kita فإن من واجب الـ Kita الاهتمام به والإشراف عليه مع احتفاظ الوالدين بحق الرعاية.
- توجد قواعد محددة يتوجب على الأهل الالتزام بها، حيث يقوموا بمرافقة الأطفال في البداية إلى الـ Kita، ويتم الاتفاق على مواعيد إحضارهم ومن ثم اصطحابهم؛ وهذا هو المقصود بالعودة (انظر التعود).
- التعاون بين أهالي الأطفال والـ Kita مطلوب وهو مهم جداً لتطور مسار الطفل في الـ Kita.
- يجب على الأهالي التواصل الدائم مع العاملين في الـ Kita لإعطائهم المعلومات الهامة عن طفلهم؛ مثلاً: ما المسموح له أن يأكل، ومن هو الشخص الممكن الاتصال به في الحالات الاضطرارية، وهل يحتاج طفلكم إلى أدوية معينة أو هل يعاني من مشاكل صحية.
- يتناول الأطفال في الـ Kita وجبة الغداء، وذلك عندما يكون لهم مكان لنهار كامل حيث يحصلون على وجبة صحية متكاملة مع مراعاة العادات الأسرية المختلفة ورغباتهم المتعلقة بذلك، مثلاً عندما لا يسمح للأطفال بتناول لحم الخنزير.
- جميع الـ Kita في السارلاند يعملون وفقاً لبرنامج التعليم والتنشئة المعتمد في السارلاند، بما يتضمنه من مهام تعليم وتربية ورعاية للأولاد والبنات. وهذا يتم وفقاً لأحد القوانين المعتمدة في السارلاند وهو قانون رعاية وتعليم الأطفال السارلاندي (SKBBG).





Bevor das Kind den ganzen Tag oder den ganzen Vormittag in der Kita bleiben kann, **braucht es Zeit, sich an die neue Umgebung zu gewöhnen.**

Bisher war Ihr Kind meist nur mit Ihnen oder anderen bekannten Personen aus dem Familien- oder Freundeskreis zusammen. Es ist daran gewöhnt, dass Sie sich um seine Bedürfnisse kümmern. Der Besuch einer Kita ist neu für Ihr Kind.

Es erlebt,

- eine neue Sprache.
- viele fremde Kinder, die unterschiedlich sprechen.
- in der Gruppe jüngere und ältere Kinder.
- eine andere Umgebung als zu Hause.
- neue Personen, die das Kind noch nicht kennen.
- anderes Essen und andere Essensrituale.
- es ist laut.
- neue, fremde Gerüche.
- Regeln, die anders sind als die zuhause.
- einen festen Tagesrhythmus mit Bewegungs- und Ruhephasen.

Vielleicht bekommt es Angst und fühlt sich allein gelassen, möchte zurück zu Mama und Papa. Deshalb ist es wichtig, dass Sie anfangs dabei sind.

*Wenn Sie eine Arbeit oder einen Sprachkurs beginnen möchten, planen Sie ungefähr zwei Wochen Zeit ein, um Ihr Kind in die Kita zu begleiten.*

Sie als Eltern können dazu beitragen, dass Ihr Kind eine glückliche Zeit in der Kita erlebt:

- Begleiten Sie Ihr Kind die ersten Tage stundenweise in die Kita. Es fällt dem Kind leichter, neue Menschen kennenzulernen, wenn Sie dabei sind. So kann es Vertrauen aufbauen.
- Sie als Eltern lernen gemeinsam mit Ihrem Kind den Alltag in der Kita kennen und die Menschen, denen Sie Ihr Kind anvertrauen.

قبل أن يتمكن الطفل من البقاء طيلة النهار أو طيلة فترة ما قبل الظهيرة في ال **kita** يحتاج إلى وقت للتعود والتأقلم مع الظروف الجديدة (مثل وجود أطفال كثير). حتى هذا الوقت فإن طفلكم غالباً ما كان يقضي وقته معكم أو مع أشخاص من معارفكم من أفراد الأسرة أو الأصدقاء المقربين حيث يهتم الجميع بتلبية رغباته. أما تجربة الزيارة لل **kita** فهي مرحلة جديدة في حياة الطفل سوف يعايش فيها:

- لغة جديدة
- أطفال غرباء كثير ويتحدثون بلغات مختلفة
- يعيش ضمن مجموعة يوجد فيها أطفال أكبر وأصغر سناً منه
- المحيط مختلف عما هو موجود في البيت
- أشخاص جدد لم يسبق للطفل التعرف إليهم
- يوجد الكثير للتعلم والاكتشاف والتجربة، كل ما هو جديد وممتع ولكنه أيضاً غير اعتيادي وبحاجة إلى بذل الجهد
- طعام جديد، ونظام أكل مختلف
- يوجد ضجيج
- روائح غريبة وجديدة
- قواعد تختلف عما هو موجود في البيت حيث يوجد عدد كبير من الأطفال الذين تتم رعايتهم
- نظام يومي ثابت يراعي أطوار الحركة والاستراحة

كل ما ذكر هو شيء جديد لطفلكم لم يسبق أن تعود عليه، ومن الممكن أن ينتابه شعور بالخوف والاحساس أنه متروك لوحده ويرغب بالعودة إلى أمه وأبيه. أنتم كأهالي يمكنكم المساهمة بذلك بشكل إيجابي لضمان أن طفلكم سوف يقضي وقتاً ممتعاً في ال **kita**:

- رافقوا أطفالكم في الأيام الأولى لعدة ساعات في ال **kita** وهذا ما سيسهل عليهم التعرف على أشخاص جدد بحضوركم، وهذا ما سيمكنهم من بناء الثقة.
- وأنتم كأهل يكون لديكم الفرصة للتعرف على الحياة اليومية التي سيقضيها طفلكم في ال **kita** وكذلك على الأشخاص الذين سوف يقوم طفلكم بالثقة بهم.

عندما ترغبون البدء بعمل ما أو الالتحاق بدورة لغة، يجب عليكم أن تخططوا مسبقاً لمراقبة طفلكم إلى ال **kita** حوالي الأسبوعين قبل البدء بذلك.

Jegliche Form körperlicher und seelischer Gewalt an Kindern durch Erwachsene ist verboten und wird angezeigt. Dies regelt in Deutschland das Gesetz zum Schutz der Kinder: das Bundeskinderschutzgesetz. Dies gilt auch in Kitas.

Kinder haben das Recht, ohne Angst erzogen zu werden.

- Erwachsene dürfen Kinder nicht gewaltsam zu etwas zwingen, etwa den Teller leer zu essen oder zu schlafen.
- Kinder dürfen nicht durch seelische oder körperliche Gewalt bestraft werden, beispielsweise alleine in die Ecke gestellt oder aus der Gruppe ausgeschlossen werden.
- Erwachsene, insbesondere Personen, die die Kinder außerhalb der Familie betreuen, dürfen Kinder nicht anschreien, am Arm zerren oder schlagen.



كل أشكال التعنيف الجسدي أو النفسي للأطفال من قبل الكبار ممنوعة، ويتم توجيه الادعاء على من يقوم بذلك. حيث يوجد في ألمانيا قانون لحماية الأطفال هو: قانون حماية الأطفال الاتحادي.

للأطفال حق التنشئة بدون خوف

- لا يسمح للبالغين بإرغام الأطفال بالقوة لتنفيذ ما يطلب منهم مثل أكل كامل الطعام في الصحن أو النوم.
- لا يسمح بتعنيف الأطفال باستخدام القوة سواءً الجسدية أو النفسية، مثل إيقافهم في الزاوية، أو إخراجهم من المجموعة.
- لا يحق للأشخاص البالغين الذين يقومون برعاية الطفل ولا ينتمون إلى أسرته بالصراخ عليه أو لوي ذراعه أو ضربه.



## Die Zusammenarbeit mit den Eltern ist wichtig

Die Eltern, Mutter und Vater, sind die wichtigsten Personen im Leben des Kindes. Die Eltern kennen ihr Kind am besten, seine Gewohnheiten, was es mag, was es nicht mag, was es freut, worüber es traurig ist.

Deswegen ist es wichtig, mit den Erzieherinnen und Erziehern in der Kita zu besprechen, was Ihnen wichtig ist. Erzählen Sie, wie Ihr Kind zuhause lebt, welche Dinge in Ihrer Familie wichtig sind. Sprechen Sie über Ihre Werte in der Erziehung und worauf Sie achten. Das hilft den Erzieherinnen und Erziehern Ihr Kind zu verstehen.

Ihr Kind lernt in der Kita ganz von selbst Deutsch, weil es dort mit anderen Kindern spielt. Kinder können mehrere Sprachen parallel nebeneinander lernen. Wer mehrere Sprachen spricht, hat im Leben viele Vorteile. Zu Hause sprechen Sie mit Ihrem Kind am besten in Ihrer Muttersprache.

In regelmäßigen Entwicklungsge-  
sprächen erfahren Sie von den Er-  
zieherinnen und Erziehern, wie gut  
sich Ihr Kind entwickelt, was es in  
der Kita gelernt hat, mit wem es ger-  
ne spielt, welche Freunde es hat,  
wofür es sich interessiert.



## أهمية التعاون بين الأهل وال Kita

التعاون مع الأهل مهم، فالوالدين، الأم والأب، هما الشخصيتان الأهم في حياة كل طفل، وهم الأكثر معرفة بطفلهم، حيث يعرفون عاداته، ماذا يحب، ماذا يكره، ماذا يسعده، وما الذي يجعله حزينا

لذلك من المهم التحدث مع المربيات والمربين في ال Kita عن الأشياء التي تعتبر مهمة بالنسبة لكم؛ حيث يمكنكم توضيح طريقة حياة طفلكم في المنزل، والاشارة إلى الأشياء التي تعتبر مهمة ضمن عائلتكم، والتأكيد على قيمكم التربوية وعن الأمور التي تهتمون بها، وهذا يساهم بمساعدة المربين والمربيات على فهم طفلكم بشكل أفضل.

سيتعلم الطفل في ال Kita اللغة الألمانية لوحده تماماً عندما يلعب مع باقي الأطفال. الأطفال لديهم القدرة على تعلم عدة لغات جنباً إلى جنب وبنفس الوقت. ومن يتحدث عدة لغات يمتلك في الحياة مزايا عديدة. لذلك ومن الأفضل أن تتحدثوا مع طفلكم في البيت بلغتكم الأم.

مع تطور المحادثات المنتظمة ستتطلعون من المربين والمربيات عن مدى التطور الإيجابي لطفلكم، ماذا تعلم في ال Kita، مع من يجب أن يلعب، من هم أصدقاؤه، وماهي اهتماماته.



In jeder Kita gibt es viele Möglichkeiten, andere Eltern und ihre Kinder kennenzulernen. Dies ist wichtig für ihr Kind!

Es gibt in jeder Kita Elterntreffen, in denen die Erzieherinnen und Erzieher über ihre Arbeit erzählen. Dort können Sie auch Anregungen und Ideen einbringen.

Die Kitas veranstalten Feste zu verschiedenen Anlässen. Sie als Eltern sind eingeladen. In den evangelischen Kitas werden alle christlichen Feste gefeiert, aber auch Feste aus anderen Kulturen. Dabei lernen sich Familien aus verschiedenen Ländern und Kulturen besser kennen.

**Das gegenseitige Kennenlernen der unterschiedlichen Kulturen ist für alle ein Gewinn.**



في الـ kita يوجد مناسبات عديدة للتعرف على الأطفال والأهالي الآخرين.

في كلـ kita يوجد لقاءات مع الأهل، من خلالها يقوم المرين والمرينات بالتحدث عن عملهم، بينما يمكن للأهل طرح أفكارهم ومقترحاتهم.

تقوم الـ kita بتنظيم الاحتفالات بالأعياد والمناسبات المختلفة، وأنتم كأهالي مدعوون للقيام بالمشاركة فيها.

في الـ kita الايفانجليزية يتم الاحتفال بكل الأعياد المسيحية وكذلك أيضا الأعياد التابعة لثقافات أخرى، مما يتيح الفرصة للأسر من بلدان وثقافات مختلفة للتعرف على بعضهم البعض.

يعتبر التعارف المتبادل بين الثقافات المسيحية والإسلامية عنصر إثراء للجميع.

## Wenn Sie Unterstützung benötigen:

عندما تحتاجون إلى دعم

### Migrationsdienste der Diakonie Saar

- 🏠 Zur Malstatt 4  
66115 Saarbrücken
- ☎ 0681 700705

### Referat Kindertages- einrichtungen

- 🏠 Mainzer Straße 269  
66121 Saarbrücken
- ☎ 0681 77033

### Projekt „Ehrenamtliche in der Flüchtlingsarbeit“ der Diakonie Saar

- 🏠 Talstraße 44  
66119 Saarbrücken
- ☎ 0681 94063012

### Verbund Evangelischer Kinder- tageseinrichtungen im Saarland

- 🏠 Hasenstraße 2  
66126 Saarbrücken-Altenkessel
- ☎ 06898 9847817